Porównanie tłumaczeń I Jana 2:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te napisałem wam o ― uwodzących was. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te napisałem wam o zwodzących was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To wam napisałem o tych, którzy was zwodzą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To napisałem wam o zwodzących was.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te napisałem wam o zwodzących was |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To wam napisałem na temat tych, którzy próbują was zwieść. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *wszystko* wam napisałem o tych, którzy was zwodzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tom wam napisał o tych, którzy was zwodzą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tom wam napisał o tych, którzy was zwodzą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To wszystko napisałem wam o tych, którzy wprowadzają was w błąd. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To wam napisałem o tych, którzy was zwodzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To wszystko napisałem wam o tych, którzy was zwodzą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Napisałem wam o tym z powodu tych, którzy wprowadzają was w błąd. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Piszę to wam z myślą o tych, którzy was zwodzą.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Napisałem wam o tym ze względu na tych, co was zwodzą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To napisałem wam o tych, którzy was zwodzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це написав я вам про тих, що ошукують вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To wam napisałem o tych, co was zwodzą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Napisałem wam te rzeczy o ludziach, którzy usiłują was oszukać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piszę to wam o tych, którzy próbują was wprowadzić w błąd. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Napisałem wam o tym, aby ostrzec was przed ludźmi, którzy chcą was oszukać. |

1. 1) <x>690 3:7</x> [↑](#footnote-ref-2)